

**30.01.2024: xəbər**

### **International Scientific Conference "II International Rasulzade Readings"**

On January 29-February 1, 2024, the International Scientific Conference "II International Rasulzade Readings" will be held in Baku. The organizers of the conference are "M.A. Rasulzade House Museum" Public Group, National Azerbaijan History Museum, Khazar University, Ankara University, Warsaw University and VMF company.

On January 29, within the framework of the conference, the memorial evening of Tadeusz Svetočovski, a renowned Polish and American historian, one of the first foreign researchers of the history of Azerbaijan in the 20th century, a great friend of Azerbaijan, Honorary Doctor of Khazar University, was held in the Marble Hall of Khazar University.

Prof. Acad. Hamlet Isakhanli, founder of Khazar University, chairman of the Board of Directors and Trustees, opened the event and detailed the scientific activities and works of the outstanding historian related to Azerbaijan. He noted that Svetočovsky had close relations with Khazar University. His book "Russia and Azerbaijan: A Borderland in Transition" was translated by the university and published by the university publishing house. Svetočovski is the first foreign specialist to be awarded the title of Honorary Doctor of Khazar University.

At the event, Professor Solmaz Tohidi, Dr. Farda Asadov (Institute of Oriental Studies of ANAS), Professor Gulu Muharramli and others talked about various aspects of Svetočovsky's work related to Azerbaijan.

The guests of the event - Jan Malishi, head of the Institute of East European Studies of the University of Warsaw and David Kolbai, the head of the Caucasian studies seminar of the institute, expressed their views on the topic and shared their memories in their extensive speeches. In the end, Jan Malishi presented a gift to Hamlet Isakhanli.

## **“II Beynəlxalq Rəsulzadə Qiraətləri” adlı Beynəlxalq Elmi Konfrans**

Bakıda 2024-cü il yanvarın 29-u-fevralın 1-i tarixlərində “II Beynəlxalq Rəsulzadə Qiraətləri” adlı Beynəlxalq Elmi Konfrans keçirilir. Konfransın təşkilatçıları “M.Ə.Rəsulzadə Ev Muzeyi” İctimai Qrupu, Milli Azərbaycan Tarixi Muzeyi, Xəzər Universiteti, Ankara Universiteti, Varşava Universiteti və VMF şirkətidir.

Yanvarın 29-da konfrans çərçivəsində Xəzər Universitetinin Mərmər zalında görkəmli Polşa və Amerika tarixçisi, XX əsr Azərbaycan tarixinin ilk xarici tədqiqatçılarından biri, Azərbaycanın böyük dostu, Xəzər Universitetinin Fəxri doktoru Tadeuş Svetoçovskinin xatirə gecəsi keçirildi.

Xəzər Universitetinin təsisçisi, Direktorlar və Qəyyumlar Şurasının sədri Prof.Akad. Hamlet İsaخانlı tədbiri açaraq, görkəmli tarixçinin Azərbaycanla bağlı elmi fəaliyyəti və əsərləri haqqında geniş məlumat verdi. Qeyd etdi ki, Svetoçovskinin Xəzər Universiteti ilə sıx əlaqələri vardı. Onun

“Russia and Azerbaijan: A Borderland in Transition” kitabı universitet tərəfindən tərcümə etdirilərək, “Rusiya və Azərbaycan: Sərhədyanı bölgə keçid dövründə” adı ilə elə universitetin nəşriyyatında çap edimişdir. Svetoçovski Xəzər Universitetinin Fəxri doktoru adı verilmiş ilk xarici mütəxəssisdir.

Tədbirdə professor Solmaz Tohidi, Dr. Fərda Əsədov (AMEA Şərqsünaslıq İnstitutu), professor Qulu Məhərrəmli və digərləri çıxışlarında Svetoçovskinin Azərbaycanla əlaqədar yaradıcılığının müxtəlif cəhətlərindən bəhs etdilər.

Tədbirin qonaqları - Varşava Universiteti Şərqi Avropa Araşdırmaları İnstitutunun rəhbəri Jan Malishi və institutun Qafqazşünaslıq ixtisası üzrə seminarın rəhbəri David Kolbai geniş çıxışlarında mövzu ilə əlaqədar mülahizələrini bildirmiş, xatirələrini danışıqlar.

Sonda Jan Malishi Hamlet İsaخانlıya hədiyyə təqdim etmişdir.

həmin təmiri etdi, bizim nəşriyyatı bu bircə layihənin uğurla həyata keçməsinə xüsusi diqqətlə yanaşan Bakıdakı Amerika Səfirliyinin ictimaiyyətlə əlaqə şöbəsinə və doktor Craig Dieker-ə (Kreyq Diker) minnətdarlığımı bildirirəm.

Azərbaycanda ingilis dilindən (və digər avropa dillərindən) Azərbaycan dilinə tərcümə təcrübəsi çox azdır, elmi, tədris və siyasi ədəbiyyat sahəsində isə yox dərəcəsinədir. Kitabın tərcüməsi və nəşri zamanı qarşılaşdığımız bir çox çətinliklər, əslində, bu işin ümumiyyətlə yox olması, xüsusilə də tərcümə mədəniyyətinin kifayət qədər inkişaf etməməsi ilə bağlıdır. Bunun hazırlanmasında çox əməkdaşlarımızın əməli var. Tərcüməçilər Lalə Mircəfərova, Yəqub Hacıyev, korrektura ilə məşğul olan Elza İsmayılova, Sədaqət Təhmiyat və mətbəə işində əmək sərf etmiş Rəfiqə Sifəli, Rüşət İsayev, İsmət Əhmədov



TADEUŠ  
SVETOČOVSKI  
VƏ  
AZƏRBAYCAN

17.00

Mermer salon









Azərbaycan dilinin rəhbərliyi

ya tarixinin bilicisi Tadeuş Svaytler həyatını Azərbaycanın siyasi və mədəni salqını özünüdərk etməyə mənşir. O, 1970-ci illərin ikinci yarısından qədər Azərbaycan mövzusunda məqalələr və kitablar şəklində Azərbaycan üzrə elmi və məsləhətçi konfranslarla əməkdaşlıq etmişdir.

ovskini "İkinci Azərbaycan, ilk kitab" adlı kitabı. Şapirunin a unity

Khazar University













